JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750): *Nun komm, der Heiden Heiland,* BWV62 (Cantata written in 1724 for the first Sunday in Advent)

Original Chorale Text by Martin Luther (2nd-7th stanzas paraphrased)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Mvt****Voices**  | **OriginalChorale****Stanzas** | **Mvt Type** | **Key** | **German Text** | **English Translation** |
| Mvt. 1Chorus | 1 | Chorale motet | b | Nun komm, der Heiden Heiland,Der Jungfrauen Kind erkannt.Des sich wundert alle Welt:Gott solch Geburt ihm bestellt. | Now come, Savior of the heathens,child, known to be born of the Virgin.Let all the world marvelthat God such a birth for him ordained. |
| Mvt. 2 Tenor soloist | 2-3 | Da capo aria w/ orchestra | G | Bewundert, o Menschen, dies große Geheimnis:Der höchste Beherrscher erscheinet der Welt.Hier warden die Schätze des Himmels entdecket,Hier wird uns ein göttliches Manna bestellt,O Wunder! die Keuschheit wird gar nicht beflecket. | Admire, O humankind, this great mystery:the supreme ruler appears to the world.Here are the treasures of Heaven revealed,here is a divine manna prepared for us.O wonder! Virginity is not at all defiled. |
| Mvt. 3Bass soloist  | 4-5 | Recitative w/ continuo | mod | So geht aus Gottes Herrlichkeit und ThronSein eingeborner Sohn.Der Held aus Juda bricht herein,Den Weg mid Freudigkeit zu laufenUnd uns Gefallne zu erkaufen.O heller Glanz, o wunderbarer Segensschein! | Thus goes out from God’s glory and throneHis only-begotten Son.The hero from Judah appears,to run the course with joyand to redeem us fallen creatures.O brilliant radiance, O marvelous light of blessing! |
| Mvt. 4Bass soloist | 6 | Da capo aria, continuo w/ unison orchestra | D | Streite, siege, starker Held,Sei vor uns im Fleische kräftig!Sei geschäftig,Das Vermögen in uns SchwachenStark zu machen! | Struggle, triumph, mighty hero!Be strong for us in the flesh.Be active,that the abilities of us weak creatureswill be made strong! |
| Mvt. 5Soprano/Alto soloists | 7 | Accompanied recitative | mod | Wir ehren diese HerrlichkeitUnd nahen nun zu deiner KrippenUnd preisen mit erfreuten Lippen,Was du uns zubereit;Die Dunkelheit verstört uns nichtUnd sahen dein unendlich Licht. | We honor this gloryand now approach your mangerand praise with joyful lipswhat you have prepared for us;the darkness does not trouble us,for we have seen your endless light. |
| Mvt. 6Chorus | 8 | Chorale harmonization | b | Lob sei Gott, dem Vater, ton.Lob sei Gott, sein’m ein’gen Sohn,Lob sei Gott, dem Heilgen Geist,Immer und in Ewigkeit! | Praise be to God the Father,praise be to God his only Son,praise be to God the Holy Spiritforever and in eternity! |